

I coa cana, I lu pó
Rimba tier ta lelyanë
ter i lómin, tenna I lómë metta
I telda tingilindenna hísier ar fánar
effirnë lumbessë
Ilya rembuva
Ilya rembuva

I coa cana, I lu pó

La maison est derrière, le monde est devant,

Coa = maison cana = derrière, à l'arrière I lu = le monde
Pó = devant, avant

Rimba tier ta lelyanë

Nombreux sentiers ainsi je prends.

Rimba = nombreux tië = chemin ta = ainsi
lelya- = aller, voyager

ter i lómin, tenna I lómë metta

À travers l'ombre jusqu'à la fin de la nuit,

Ter = à travers lómin = ombre tenna = jusqu'à lómë = nuit
Metta = fin

I telda tingilindenna

Jusqu'à la dernière étoile qui luit.

Telda = dernier tingilindë = étoile scintillante -nna = terminaison allative

hísier ar fánar effirnë lumbessë

Brumes et nuages noyés dans l'obscurité,

Hísië = brume

fána = nuage

effir- = expirer, mourir (proche de se noyer)

lumbë = obscurité

-ssë = terminaison locative

Ilya rembuva

Tout va se mêler,

Ilya = tout

remb- = emmêler, enchevêtrer

Ilya rembuva

tout va se mêler.